

taigeer
zuopin quanji

(印) 罗宾德罗纳特·泰戈尔 著

泰戈尔作品全集

董友忱/主编 董友忱/等译

第14卷

(上)



人民教育出版社

রবীন্দ্র-রচনাবলী

泰戈尔作品全集

(印) 罗宾德罗纳特·泰戈尔 著

第14卷

(上)

董友忱 主编

董友忱 等译



人民文学出版社

রবীন্দ্র-রচনাবলী

চতুর্দশ খণ্ড

ঐয্যস্যস্বকৃ



বিশ্বভারতী

৬ আচার্য জগদীশচন্দ্র বসু রোড । কলকাতা ১৭

总 策 划：张西平

总 顾 问：郁龙余

顾 问：

太白仙——印度西孟加拉邦孟加拉研究院主席

(মহাশ্বেতা দেবী, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমী সভাপতি)

绍诺特库马尔·丘多巴泰——印度西孟加拉邦孟加拉研究院前秘书

(সনৎকুমার চট্টোপাধ্যায়, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমী সচিব)

沙姆苏贾曼·汗——加拉国孟加拉文学院院长

(শামসুজ্জামান খান, বাংলা একাডেমী মহাপরিচালক, বাংলাদেশ)

科鲁纳鑫图·达斯——泰戈尔印度大学前副校长

(করুণাসিন্ধু দাস, উপচার্য, রবীন্দ্র-ভারতী বিশ্ববিদ্যালয়)

谢莉娜·侯赛因——孟加拉国当代女作家

(সেলিনা হোসেন—বাংলাদেশের আধুনিক লেখিকা)

刘爱好——中国传媒大学孟加拉语特聘教授，孟加拉语文学专家

刘安武——北京大学印地语教授，《泰戈尔全集》主编

编辑委员会：

主 任 董友忱

副 主 任 白开元 石景武 于广悦

委 员 (按姓氏笔画排列)

于广悦 于秋阳 石景武 白开元 冯秀倩 刘 建 刘运智 江锦成

杨伟明 张 幸 钟少莉 耿克璞 曹艳华 董友忱 潘小珠

主 编：董友忱

副 主 编：白开元 石景武 于广悦

主编助理：张 幸 于秋阳



目 录

(上)

诗 歌

火花集	(3)
-----------	-------

小 说

短篇小说集	(89)
坏名声	(91)
进步的毁灭	(100)
最后的奖赏	(111)
穆斯林的故事	(113)
女乞丐	(118)
科鲁娜	(130)

散 文

自我介绍	(199)
文学的本质	(263)
文学的本质	(265)
文学的尺度	(269)
文学的现代性	(275)
诗歌和韵律	(279)
散文诗	(282)
文学评论	(285)
文学的价值	(290)
文学画廊	(292)
文学的历史性	(295)
真实与现实	(298)
圣雄甘地	(299)
圣雄甘地	(301)
甘地先生	(307)
阿什温月初四	(310)
圣雄甘地的崇高誓愿	(314)
履行誓愿	(317)
静修院的形式与发展	(323)
静修院的形式和发展	(325)
国际大学	(353)
国际大学	(355)
附 录	(418)
圣蒂尼克坦梵修学院	(423)
在建校纪念日上发表的意见	(425)
第一个工作程序	(429)

合作精神	(439)
前 言	(441)
合作 (一)	(442)
合作 (二)	(446)
印度合作社的特点	(449)
合作精神	(455)
附 录	(465)
基 督	(469)
耶稣的品质	(471)
基督教	(479)
基督的节日	(483)
人类关系之神	(485)
圣诞节	(488)
基 督	(490)
农村自然环境	(495)
农村的发展	(497)
——在志愿人员会议上的讲话	
土地女神	(504)
斯里尼克坦	(507)
——新年致辞	
农村自然环境	(509)
国家的工作	(516)
——在斯里尼克坦新年节上的讲话	
被忽视的农村	(519)
——在斯里尼克坦新年庆祝会上的讲话	
森林女神	(523)
——在斯里尼克坦春耕、植树节上的讲话	
在斯里尼克坦艺术馆落成仪式上的讲话	(525)
斯里尼克坦的历史和榜样	(528)
——在斯里尼克坦工作人员大会上的讲话	

春 耕	(534)
——在斯里尼克坦春耕节上的讲话	
农村服务	(537)
——在斯里尼克坦新年聚会上的讲话	
在国际大学年会上的讲话	(539)
共同预防疟疾	(542)
——在防治疟疾协会的讲话	
疟 疾	(546)
——在预防疟疾团体上的讲话	
在摩耶门辛赫县群众大会上的讲话	(553)
孟加拉人的纺织厂和手工织机	(556)
献 水	(560)
——在普般丹伽水塘清理竣工仪式上的讲话	
在圣蒂尼克坦对太阳社社员的讲话	(562)
在般库拉群众大会上的讲话	(565)

诗 歌

火花集

白开元 译

董友忱 校

સૂર્યે જાણે જાણે જાણે
 જાણે જાણે જાણે
 જાણે જાણે જાણે
 જાણે જાણે જાણે

手书诗稿：火花

火花在翅膀上获得
 短暂时间的韵律。
 她的欢乐就是
 翩翩地飞舞着离去。



彩绘的两枝鲜花

1^①

认不出你，亲爱的
你用陌生的语言蒙着面孔，
远远地望去，好似
一座云遮雾绕的秀峰。

2

我作为宾客漫游的花林里
开了一朵玫瑰——
“不要忘记我！”
说着凋谢坠地。

3

压迫者的凯旋门
轰然倾圮，
儿童用废墟的瓦砾
建造一间游戏室。

4

从祭神的庙宇

① 1924年泰戈尔访问中国，在北京观看了著名京剧艺术家梅兰芳主演的京戏《洛神》后赞叹不已。他感到遗憾的是不懂汉语，无从完全领略此戏的情味，在一次宴会上，泰戈尔应邀在梅兰芳的一柄纨扇上题写这首诗，说出对《洛神》的观感。——译者注

经常清扫
“瞬息”的垃圾。

5

怀着烂漫的理想踏上人生之路，
我勤勤恳恳地进行探索，
写了体裁繁多的作品，
也积累了不少负荷。
为寻求未得的，
继续前往混沌的海岸？
倾泻未歌赞的恋情，
弦儿会猝然裂断？

6

我在花园里编了许多
美丽的花环，
清晨的嘉宾拾起
挂在胸前。
日暮时分来的是谁，
臂挎一只空篮？
我采集落叶枯枝
为他做个荆冠？

7

从黑夜的彼岸
朝阳携来庄严的梵音。

用霞光的拥抱，
苏醒了奇妙的清新。

8

流离失所的饥民遥望天际，
呼唤天帝。
哪个国家应答的天帝会在黎民心间
以威武、艰难、恐怖、悲惨的面目出现？
哪个国家会消除贫穷，
走向繁荣？

9

扶犁耕种，
生产的稻米充填饥肠，
捉笔耕耘，
在纸上收获
精神食粮。

10

无敌花开了，
绿茎托不住
怒放的高傲——
用天国的字母
写就的书信，